

T.C.  
BAŞBAKANLIK  
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-216 /4101

01/10/2010

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 27/9/2010 tarihinde kararlaştırılan "Birleşmiş Milletler Nüfus Fonu ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İstanbul, Türkiyede Birleşmiş Milletler Nüfus Fonu Doğu Avrupa ve Orta Asya Bölgesel Ofisi Kurulması Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip ERDOĞAN  
Başbakan

EKİ :  
1- Kanun Tasarısı  
2- Gerekçe

|                     |       |                            |          |            |
|---------------------|-------|----------------------------|----------|------------|
| T.B.M.M. BAŞKANLIĞI |       |                            |          |            |
| Tali Komisyon       |       | Dışişleri<br>Plan ve Bütçe |          |            |
| Esas Komisyon       |       | Dışişleri                  |          |            |
| Tarih: 06 Ekim 2010 |       | F. No: 1/942               |          |            |
| Md.Y.               | Müdür | D.Şek.V.                   | G.Şek.Y. | Gen.Şek.Y. |
| HB                  | AKK   | TE                         | KUN      | 08.10.10   |
| BAŞKAN              |       |                            |          |            |

## GEREKÇE

Birleşmiş Milletler Nüfus Fonu (UNFPA-United Nations Population Fund) 1969'da kurulan, dünyada sürdürülebilir kalkınma ile nüfus ilişkisi konusunda çalışan, ülkelere ve sivil toplum kuruluşlarına teknik destek ve kaynak sağlayan en büyük fondur. Türkiye'de ilk kez 1971 yılında faaliyetlerine başlayan BM kuruluşu, 1999'dan beri ülke ofisi statüsünde yirmiden fazla personeliyle devlet kuruluşları, üniversiteler, sivil toplum kuruluşları ve özel sektörle işbirliği halinde projeler yürütmektedir.

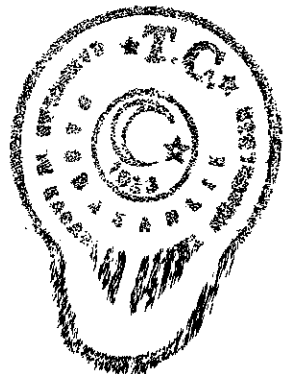
UNFPA, ülkeleri, yoksulluğu azaltma politikaları ve programlar geliştirme sürecinde nüfus verilerinin kullanılması konusunda desteklemektedir. UNFPA, ülkelere, talepleri doğrultusunda, yoksulluğun azaltılması ve sürdürülebilir kalkınmanın desteklenmesi konusunda politika ve stratejilerin oluşturulması sürecinde yardımcı olmaktadır. UNFPA, ayrıca, ülkelere, nüfus hareketlerini değerlendirmelerine yardımcı olacak nüfus verilerinin toplanması ve analizi konusunda destek vermektedir.

UNFPA Doğu Avrupa ve Orta Asya Bölgesel Ofisi (EECARO) Temmuz 2008'de oluşturulmuş ve New York'taki Genel Merkez'de faaliyete geçmiştir. İdare Kurulunun sahaya daha yakın olma ilkesine uygun olarak UNDP/UNFPA Ortak Yönetim Kurulu üyeleriyle yapılan istişareler neticesinde ofise İstanbul'un evsahipliği yapacağı belirlenmiş ve 21 Haziran-2 Temmuz 2010 tarihlerinde Cenevre'de gerçekleştirilen olan UNDP/UNFPA Yönetim Kurulu toplantısında ilan edilmiştir.

Birleşmiş Milletler ile anılan ofisin kuruluşuna ilişkin Evsahibi Ülke Anlaşması (Host Country Agreement) 16 Haziran 2010 tarihinde parafe edilmiş ve 1 Temmuz 2010 tarihinde imzalanmıştır.

EECARO'nun ülkemizde kurulmasının UNFPA tarafından Doğu Avrupa ve Orta Asya ülkelerine sağlanacak teknik yardım ve finansmanın yönlendirilmesinde ülkemizin bölgesel etkinliğini attıracağı ve nüfus, yaşlanma, uluslararası göç, HIV/AIDS, cinsiyet ayrımcılığı gibi konularda bölgesel işbirliğinin geliştirilmesine katkı sağlayacağı düşünülmektedir. Ayrıca, sözkonusu ofisin Türkiye'de kurulması, ülkemizin coğrafi konumu, bölge ülkeleriyle olan kültürel ve tarihi etkileşimi, Türkiye'de BM'ye bağlı olarak faaliyet gösteren 12 farklı kuruluşla tesis edilen yakın işbirliği, ülkemizin UNFPA'nın görev alanına giren birçok sahadaki bilgi ve deneyimi gibi hususlar çerçevesinde Türkiye'nin akademik ve profesyonel anlamdaki deneyimlerinin bölge ülkeleriyle paylaşılmasına zemin hazırlayacaktır. Öte yandan, ofisin bölge ülkeleri arasında seçilmesinin, bölge ülkeleri arasında mevcut işbirliğinin geliştirilmesi ve kolaylaştırılması açısından faydalı olacağı düşünülmektedir.

Netice itibarıyla, Avrasya'nın iş, finans ve kültür merkezi konumundaki İstanbul'un son zamanlarda önemli bir Konferans ve Kongre merkezine dönüşmüş olması, çok uluslu şirketlerin bu bölgeye ilişkin faaliyetlerini İstanbul'dan yönetmeleri, bu kentimizin bundan böyle Birleşmiş Milletlerin de önemli merkezlerinden biri haline gelecek olması, ülkemizin uluslararası alanda görünürlüğünün artırılması açısından İstanbul'un EECARO'ya evsahipliği yapmasının uygun olacağı değerlendirilmektedir.



28-SEP-2010 08:59 FROM KKGIM

TO 02663856028

P.03

T.C.  
BAŞBAKANLIK  
KANUNLAR VE KARARLAR  
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

DİŞİŞLERİ BAKANLIĞI 1148  
BİRLEŞMİŞ MİLLETLER NÜFUS FONU VE TÜRKİYE  
ARASINDA İSTANBULDA BİRLEŞMİŞ MİLLETLER  
NÜFUS FONU DOĞU AVRUPA VE ORTA ASYA  
BÖLGESEL OFİSİ KURULMASI HAKKINDA ANLAŞMA.

(ANLAŞMA)

**BİRLEŞMİŞ MİLLETLER NÜFUS FONU  
ARASINDA İSTANBUL, TÜRKİYE'DE Bİ  
AVRUPA VE ORTA ASYA BÖLGESEL OFİSİ KURULMASI HAKKINDA ANLAŞMANIN  
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

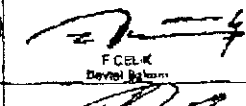
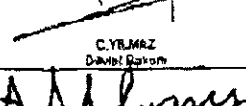
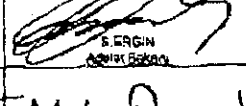
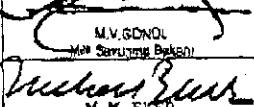
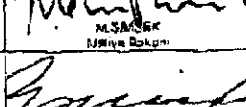
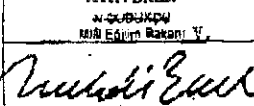
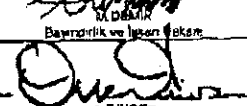
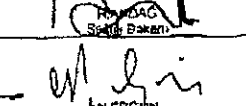
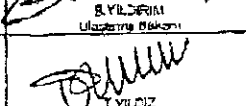
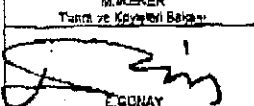
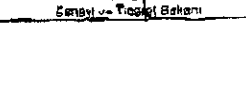
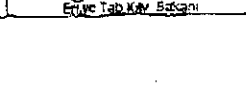
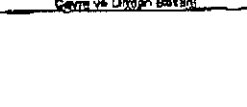
**MADDE 1- (1)** 1 Temmuz 2010 tarihinde New York'ta imzalanan "Birleşmiş Milletler Nüfus Fonu ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İstanbul, Türkiye'de Birleşmiş Milletler Nüfus Fonu Doğu Avrupa ve Orta Asya Bölgesel Ofisi Kurulması Hakkında Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Eki

**MADDE 2- (1)** Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3- (1)** Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

RECEP TAYYİP ERDOĞAN  
BAŞBAKAN

|                                                                                                                                    |                                                                                                                                        |                                                                                                                                       |                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>C. ÇİÇEK<br>Devlet Bakanı ve Başbakan Yard. | <br>B. KILIÇ<br>Devlet Bakanı ve Başbakan Yard.     | <br>A. BABACAN<br>Devlet Bakanı ve Başbakan Yard. | <br>M. YILMAZ<br>Devlet Bakanı         |
| <br>M. GÖK<br>Devlet Bakanı                     | <br>F. N. ÖZAK<br>Devlet Bakanı                     | <br>M. Z. ÇALIŞKAN<br>Devlet Bakanı               | <br>F. ÇELİK<br>Devlet Bakanı          |
| <br>E. BAĞIŞ<br>Devlet Bakanı                   | <br>S. KAVAF<br>Devlet Bakanı                       | <br>C. YILMAZ<br>Devlet Bakanı                    | <br>S. ERGİN<br>Devlet Bakanı          |
| <br>M. V. GÖNÜL<br>Maliye Bakanlığı             | <br>B. ATALAY<br>İçişleri Bakanlığı                 | <br>A. DAĞDEVİÇLİ<br>Polisleri Bakanlığı          | <br>M. SAKAR<br>Mülkiye Bakanlığı      |
| <br>M. H. EKER<br>Millî Eğitim Bakanlığı        | <br>M. DEMİR<br>Bakanlık ve İşleri Bakanlığı        | <br>R. DİDİ<br>Sağlık Bakanlığı                   | <br>B. YILDIRIM<br>Ulaştırma Bakanlığı |
| <br>M. MEKKE<br>Ticaret ve Sanayi Bakanlığı     | <br>O. DİNÇER<br>Cemiyet ve Sosyal İşleri Bakanlığı | <br>E. ERGÜN<br>Sanayi ve Ticaret Bakanlığı       | <br>T. YILMAZ<br>Evlad Tabir Bakanlığı |
| <br>E. GÖNAY<br>Kültür ve Turizm Bakanlığı      | <br>F. YILMAZ<br>Gençlik ve Spor Bakanlığı          |                                                                                                                                       |                                                                                                                             |

Dosya No.

101-216

1148

T/ 155

**BİRLEŞMİŞ MİLLETLER NÜFUS FONU VE TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
ARASINDA İSTANBUL, TÜRKİYEDE BİRLEŞMİŞ MİLLETLER NÜFUS FONU DOĞU  
AVRUPA VE ORTA ASYA BÖLGESEL OFİSİ KURULMASI HAKKINDA ANLAŞMANIN  
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

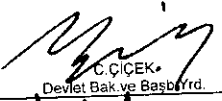
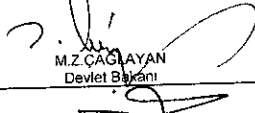
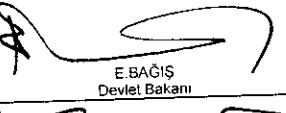
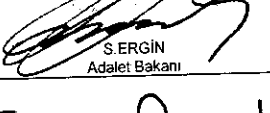
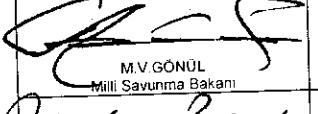
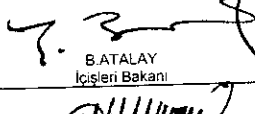
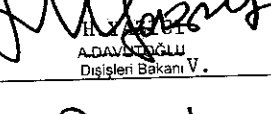
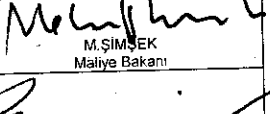
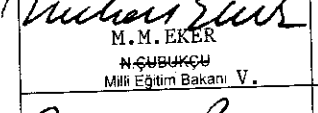
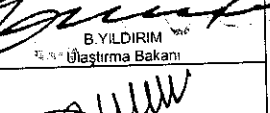
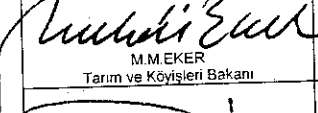
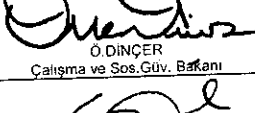
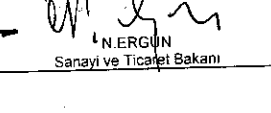
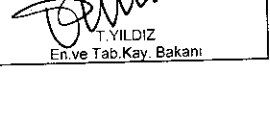
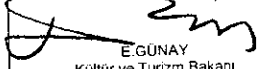
**MADDE 1-** (1) 1 Temmuz 2019 tarihinde New York'ta imzalanan "Birleşmiş Milletler Nüfus Fonu ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İstanbul, Türkiye'de Birleşmiş Milletler Nüfus Fonu Doğu Avrupa ve Orta Asya Bölgesel Ofisi Kurulması Hakkında Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2-** (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3-** (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN  
BAŞBAKAN

|                                                                                                                              |                                                                                                                                  |                                                                                                                                |                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>C. ÇİÇEK<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd. | <br>B. ARINC<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd.     | <br>A. BABACAN<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd. | <br>M. YILMAZ<br>Devlet Bakanı           |
| <br>F. N. ÖZAK<br>Devlet Bakanı           | <br>F. N. ÖZAK<br>Devlet Bakanı               | <br>M. Z. ÇAĞLAYAN<br>Devlet Bakanı        | <br>F. ÇELİK<br>Devlet Bakanı            |
| <br>E. BAĞIŞ<br>Devlet Bakanı             | <br>S. A. KAVAF<br>Devlet Bakanı              | <br>C. YILMAZ<br>Devlet Bakanı             | <br>S. ERGİN<br>Adalet Bakanı            |
| <br>M. V. GÖNÜL<br>Milli Savunma Bakanı   | <br>B. ATALAY<br>İçişleri Bakanı              | <br>A. DAĞ<br>Dışişleri Bakanı V.          | <br>M. SİMŞEK<br>Maliye Bakanı           |
| <br>M. M. EKER<br>Milli Eğitim Bakanı V.  | <br>M. DEMİR<br>Bayındırlık ve İskan Bakanı   | <br>R. KÖK<br>Sağlık Bakanı                | <br>B. YILDIRIM<br>Ulaştırma Bakanı      |
| <br>M. MEKER<br>Tarım ve Köylüleri Bakanı | <br>O. DİNÇER<br>Çalışma ve Sos. G. v. Bakanı | <br>N. ERGÜN<br>Sanayi ve Ticaret Bakanı   | <br>T. YILDIZ<br>En. ve Tab. Kay. Bakanı |
| <br>E. GÜNAY<br>Kültür ve Turizm Bakanı   | <br>M. ERDOĞAN<br>Çevre ve Orman Bakanı       |                                                                                                                                |                                                                                                                               |

Dosya No.

101-216

1148

**BİRLEŞMİŞ MİLLETLER NÜFUS FONU VE TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
ARASINDA İSTANBUL, TÜRKİYE'DE BİRLEŞMİŞ MİLLETLER NÜFUS FONU DOĞU  
AVRUPA VE ORTA ASYA BÖLGESEL OFİSİ KURULMASI HAKKINDA ANLAŞMA**

Birleşmiş Milletler Nüfus Fonu (aşağıda "BMNF" olarak geçmektedir) ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (aşağıda "Hükümet" olarak geçmektedir).

BMNF'nin, 18 Aralık 1972 tarihi 3019 (XXVII) sayılı Genel Kurul Kararına bağlı kalınarak, Birleşmiş Milletler Genel Kurulu tarafından kurulduğunu **dikkate alarak**;

BMNF'nin Doğu Avrupa ve Orta Asya bölgesindeki hükümetleri ulusal kalkınma planlarındaki nüfus siyasaları ve kalkınma stratejilerinin oluşturulmasında, benimsenmesinde ve yürürlüğe konulmasında desteklediğini **dikkate alarak**;

Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı (BMKP) Yönetim Kurulu'nun ve BMNF'nin, 14 Eylül 2007 tarihli 2007/43 kararı uyarınca, BMNF'ye Doğu Avrupa ve Orta Asya Bölgesi Bürosu kurulmasını içeren yeni bir düzensel yapı oluşturulmasının onaylandığını **dikkate alarak**;

Hükümetin BMNF'nin Doğu Avrupa ve Orta Asya Bölgesel Bürosu'nun İstanbul'da oluşturulmasını memnuniyetle karşıladığını **dikkate alarak**;

Hükümetin BMNF Doğu Avrupa ve Orta Asya Bölgesel Ofisi'ne görevlerini yerine getirebilmesi için gereken tüm ayrıcalık, dokunulmazlık, muafiyet ve tesisleri sağlamayı kabul ettiğini **dikkate alarak** ve

13 Şubat 1946 tarihinde Genel Kurul tarafından ve 22 Ağustos 1950 tarihinde Hükümet tarafından kabul edilen Birleşmiş Milletler Ayrıcalıklar ve Dokunulmazlıklar Sözleşmesi'nin Türkiye Cumhuriyeti'ndeki Doğu Avrupa ve Orta Asya Bölgesel Ofisi'nin binasında, fonlarında ve malvarlığında olacağı gibi tüm personel ve resmi faaliyetlerinde uygulanması gerektiğini **hatırlatarak**;

Hükümet ve BMNF dostça bir işbirliği anlayışıyla bu Anlaşma'ya girişmişlerdir.

**Madde I  
Tanımlar**

**Bölüm I**

**Bu Anlaşma'daki terimlerden:**

- "Ev Sahibi Ülke'deki atanmış yabancı misyonlar" deyiminden, Ev Sahibi Ülkedeki diplomatik ve konsüler misyonlar ve uluslararası kuruluşların misyonları anlaşılır;
- "yetkili merciler" deyiminden, Ev Sahibi Ülke'nin yasa ve kuralları altında çalışan ulusal veya yerel hükümet yetkilileri anlaşılır;



- c) "Ofis arşivleri" deyiminden, Ofis'e ait ya da Ofis'te kullanılan tüm kayıtlar, yazışmalar, belgeler, müsveddeler, bilgisayar kayıtları, hareketli ve hareketsiz resimler, film ve ses kayıtları anlaşılır;
- d) "Sözleşme" deyiminden, 13 Şubat 1946 tarihinde Genel Kurul tarafından kabul edilen Birleşmiş Milletler Ayrıcalıklar ve Dokunulmazlıklar Sözleşmesi anlaşılır;
- e) "Ofis" deyiminden, BMNF Doğu Avrupa ve Orta Asya Bölgesel Ofisi anlaşılır;
- f) "Ofis Direktörü" deyiminden, Ev Sahibi Ülke'deki Ofis'in başında bulunan kişi anlaşılır;
- g) "Ev Sahibi Ülke" deyiminden, Türkiye anlaşılır;
- h) "Ofis Memurları" deyiminden, Birleşmiş Milletler Genel Kurulu'nun 7 Aralık 1946 tarihli ve 76(I) sayılı kararında belirtilen saatlik ücretlere tabi tutulan personel hariç olmak üzere, vatandaşlığa bakılmaksızın Ofis'e yerel olarak atanan tüm çalışanlar anlaşılır;
- i) "Taraflar" deyiminden, BMNF ve Hükümet anlaşılır;
- j) "Ofise hizmet sağlayan şahıslar" deyiminden, hizmet mukavelesine bağlı çalışanlar, danışmanlar ve özel hizmet anlaşmaları doğrultusunda çalıştırılan anlaşılır;
- k) "Ofis'in binaları" deyiminden, Ev Sahibi Ülkede Ofis için kullanılan tesisler anlaşılır;
- l) "Ofis'in malvarlığı" deyiminden, Ofis'in işlevlerini yerine getirebilmesi için Ofise ait, Ofis tarafından işletilen ya da idare edilen fon, gelir ve diğer varlıkları da içerecek biçimde tüm malvarlığı anlaşılır;
- m) "Genel Sekreter" deyiminden, Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri anlaşılır; ve
- n) "telekomünikasyon" deyiminden, tüm yazılı ve sözel bilgi, ses, görseller ya da kablo, radyo, uydu, optik, fiber veya başka elektronik veya elektromanyetik yöntemlerle iletilen diğer bilgilerin yayını, iletimi ve alınması anlaşılır.

## Madde II

### Anlaşmanın Amacı ve Kapsamı

#### Bölüm 2

BMNF Doğu Avrupa ve Orta Asya Bölgesel Ofisi görevlerini yerine getirebilmek için İstanbul, Türkiye Cumhuriyeti'nde açılacaktır. Bu Anlaşma, Ofis'in Ev Sahibi Ülke'deki binalarının, memurlarının, misyon uzmanlarının ve Ofise hizmet sağlayan şahısların statülerini düzenlemektedir.

#### Bölüm 3

Ev Sahibi Ülke Hükümeti'nin muvafakıyla, Ofis tarafından organize edilecek toplantılar,



seminerler, eğitimler, sempozyumlar, atölyeler ve diğer faaliyetler için kullanılacak her bina, geçici olarak Ofis mahaline dahil edilecektir. Bu Anlaşma, tüm bu toplantılara, seminerlere, eğitimlere, sempozyumlara, atölyelere ve Ofis tarafından organize edilen diğer faaliyetlere, uygun olduğu ölçüde, uygulanacaktır.

### Madde III Sözleşmenin Uygulanması

#### Bölüm 4

Sözleşme, Türkiye Cumhuriyeti'nin katıldığı haliyle, Ofis'e ve Ofis'in malvarlığına, fonlarına, varlıklarına ve memurlarına, misyon uzmanlarına ve Ev Sahibi Ülke'de Ofise hizmet sağlayan şahıslara uygulanabilir olacaktır.

### Madde IV Hukuki Ehliyet

#### Bölüm 5

a) BMNF aracılığıyla hareket eden Birleşmiş Milletler:

- (i) Sözleşme yapma;
- (ii) Taşınabilir ya da taşınmaz mülk edinme ve elden çıkarma;
- (iii) Hukuki işlemleri başlatmak

için gerekli ehliyeti haiz olacaktır.

b) Bu Madde'nin amaçları için BMNF Ofis Direktörü tarafından temsil edilecektir.

### Madde V Ofis'in Dokunulmazlığı

#### Bölüm 6

a) Ofis dokunulmazlığa sahip olacaktır. Ofis, Ofisin malvarlığı ve varlıkları, belirli bir olayda Sözleşmeye uygun olarak muafiyetten feragat edildiği haller hariç olmak üzere, nerede olursa ve elinde tutan kim olursa olsun, her türlü hukuki süreçten muaf olacaktır. Hukuki sürece ilişkin muafiyetten feragat icra tedbirlerine teşmil ettirilemez.

b) Ev Sahibi Ülke'nin hiçbir memur veya görevlisi, ya da Ev Sahibi Ülke'de kanun



yetkisini kullanan hiçbir kişi, Ofis Direktörü'nün izni olmadan ve Direktör tarafından belirlenen koşullar dışında, Ofis binalarına giremez. Yangın veya benzeri acil koruma eylemi gerektiren durumlarda Ofis Direktörü'ne zamanında ulaşamadığı takdirde, tesislere zorunlu giriş için Direktörün izin alınmış sayılır.

c) Ofis'in tesisleri, bu Anlaşma'nın Madde II. Bölüm 3 kısmına bağlı kalınacak şekilde, Ofis, Birleşmiş Milletler ve Birleşmiş Milletler'in konusunda uzman kuruluşları ile birlikte, Birleşmiş Milletler ile bağlantılı diğer uluslararası ve hükümetlerarası kuruluşlar tarafından düzenlenen toplantılar, seminerler, sergiler ve diğer ilgili amaçlar için kullanılabilir.

d) Ofis'in tesisleri, Ofis'in Madde II'de belirtilen amacı ve kapsamıyla uyumsuz şekilde kullanılamaz.

### **Bölüm 7**

Ofis'in arşivleri ile genel olarak Ofis'e ait olan veya Ofis'te tutulan tüm belgelerin, bulundukları mekana bakılmaksızın dokunulmazlığı olacaktır.

## **Madde VI** **Kamu Hizmetleri**

### **Bölüm 8**

a) İlgili merciler, Ofis Direktörü'nün talebi üzerine, Hükümet'in herhangi bir diplomatik misyon için uygun gördüğü koşul ve şartların altında olmayacak şekilde, Büro'ya ihtiyaç duyulan altyapı hizmetleri, elektrik ve iletişim hizmetleri gibi her türlü kamu hizmetlerini sağlayacaktır.

b) Yukarıda, (a) paragrafında belirtilen kamu hizmetleri Ofis kullanımı için yetkili makamlar tarafından sağlandığı ya da fiyatları yetkili makamların kontrolü altında olduğu takdirde, bu hizmetlerin ücretleri, karşılaştırılabilinen diğer diplomatik misyonlara uygulanan en düşük ücreti geçmeyecektir.

c) Yukarıda bahsedilen hizmetlerin tamamı ya da kısmi olarak kesilmesine yol açan *mücbir sebeple* karşılaşıldığı durumlarda, Büro'nun, işlevlerini yerine getirebilmesi için, temel hükümet kuruluş ve organlarına verilen önceliklerle yetkilendirilmesi gerekir.

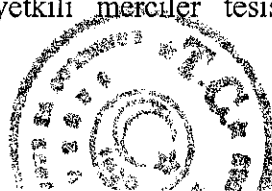
d) Bu maddenin hükümleri, makul yangın emniyeti uygulamalarını ya da Ev Sahibi Ülke'nin sağlık düzenlemelerini engelleyemez.

## **Madde VII** **Güvenlik**

### **Bölüm 9**

a) Hükümet, yetkili merciler üzerinden hareket ederek, Ofis'in işlevlerini ve faaliyetlerini etkin şekilde yerine getirebilmesi için Ev Sahibi Ülke'nin tamamında Ofis tesislerinin koruma ve güvenliğini sağlayacak ve dışarıdan kaynaklanan gayriresmi giriş çıkışların ya da yakın çevredeki karışıklıkların tesislerdeki huzuru bozmaması için itina ve titizlik ile çalışacaktır.

b) Ofis Direktörü'nün talebi durumunda, yetkili merciler tesislerde hukuk ve düzeni



korunması ve faillerin tesislerden uzaklaştırılması için gerekli yardımı sağlayacaklardır.

## **Madde VIII** **Vergi Muafiyeti**

### **Bölüm 10**

Ofis, mülkü, fonu ve diğer malvarlığı aşağıdakilerden muaf tutulacaktır:

- a) Doğrudan vergiler ile Ofis'in resmi faaliyetleriyle bağlantılı olan emlak ve katma değer vergilerinden muafiyet. Ancak Ofis, kamu hizmetleri için yetkili makamlarca veya Hükümetin kanun ve düzenlemeleri uyarınca şirketlerce hizmet miktarına göre sabit oranda konulmuş harçlardan daha fazla olmayan ve özel biçimde belirtilen, tanımlanan ve dökümü yapılmış vergilerden muafiyet talebinde bulunmayacaktır.
- b) Birleşmiş Milletler tarafından resmi kullanım için ithal ve ihraç edilen mallara ilişkin olarak, ithalat ve ihracata uygulanan gümrük vergileri, yasakları ve kısıtlamalarından muafiyet. Söz konusu muafiyet kapsamında ithal edilen malların, ithal edildikleri ülkede, o ülkenin hükümetinin kabul ettiği şartlar dışında satılmayacağı kabul olunmuştur.
- c) Hareketli ve hareketsiz resimler, filmler, kasetler, disketler ve ses kayıtları dahil olmak üzere Ofis'in tüm yayınlarının ihraç ve ithaline ilişkin tüm yasaklar ve kısıtlamalardan muafiyet.

## **Madde IX** **Mali İşlemler**

### **Bölüm 11**

Ofis, malvarlığının ve mülkünün Sözleşmenin Madde II, Bölüm 5'ine uygun şekilde kısıtlanmaksızın faaliyetlerini sürdürebilmesi için:

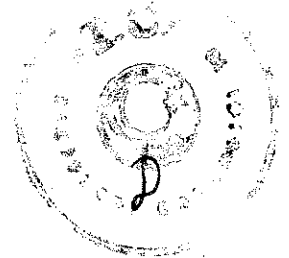
- i) herhangi bir para birimi ve fonları muhafaza edebilir, kullanabilir ve her para birimine ait banka hesabını işletebilir;
- ii) fonlarını ve para birimlerini serbestçe havale edebilir veya bir başka para birimine çevirebilir;
- iii) yasal olarak mevcut, en uygun döviz kurunu kullanabilir.

## **Madde X** **Muhaberat**

### **Bölüm 12**

Ofis, resmi muhaberatında, Ev Sahibi Ülke tarafından diplomatik misyonu dahil olmak üzere herhangi bir hükümete, öncelikler, posta, kablo, telgraf, radyogram, görüntülü telefon, telefon ve diğer muhaberatın ücreti ve vergileri ile basın ve radyoya yönelik bilgilerin basın ücretlerinde tanınandan daha az uygun olmayacak şekilde muameleden yararlanacaktır.

### **Bölüm 13**



a) Hükümet, Ofis'in kullandığı muhaberat araçlarına bakılmaksızın, Ofis'in resmi muhaberat dokunulmazlığını güvence alır ve bu muhaberata sansür uygulayamaz.

b) Ofis, uydu tesisleri de içinde olmak üzere iletişim donanımlarını işletme, şifre kullanma ve kurye ve torbayla muhaberat gönderme ve alma hakkına sahip olacaktır. Torbalar, yalnızca resmi kullanım amaçlı belgeler ve eşyalar içerebilir ve üzerlerinde Birleşmiş Milletler amblemi açıkça görünür olmalıdır. Kuryelere Birleşmiş Milletler tarafından kurye sertifikası verilecektir. Ev Sahibi Ülke ve Ofis, gerekli hallerde, Sözleşme ve bu Anlaşma'ya tabi olan muhaberat gereçleri ve donanımının işletimine dair herhangi bir ilgili işlem hakkında görüşebilir.

## **Madde XI** **Birleşmiş Milletler Toplantıları**

### **Bölüm 14**

Birleşmiş Milletler ve Hükümet, Ofis tarafından düzenlenen toplantılar, seminerler, eğitim amaçlı kurslar, sempozyumlar ve benzeri etkinlikler için, Birleşmiş Milletler'in ilgili ilkeleri ve uygulamaları doğrultusunda uygun konferans anlaşmalarını sonuçlandıracaktır.

## **Madde XII** **Ofis Memurları**

### **Bölüm 15**

a) Ofis memurları, Ev Sahibi Ülke'de aşağıdaki ayrıcalıklardan, dokunulmazlıklardan, kolaylıklardan yararlanır:

i) Resmi sıfatla yapılan yazılı ve sözlü ifadeler ile bu sıfatla yapılan tüm eylemlere ilişkin hukuki süreçten muafiyet. Bu muafiyet, BMNF veya Birleşmiş Milletler'deki görevlerinin son bulmasından sonra da devam eder.

ii) Kişisel ve resmi malzeme ve eşyanın müsadere altına alınmasından muafiyet;

iii) Birleşmiş Milletler tarafından ödenen aylık ve maaşlarda vergilendirmeden muafiyet; Ev Sahibi Ülke dışındaki kaynaklardan sağlanması veya Ev Sahibi Ülke dışında olması koşuluyla, kendileri, eşleri ve bağımlı aile üyeleri için her türlü gelir ve mülkiyet vergilendirmesinden muafiyet;

iv) Ev Sahibi Ülke'deki askerlik dahil ancak bununla kısıtlı olmamak üzere, zorunlu ulusal hizmetlerden muafiyet;

v) Kendileri, eşleri ve diğer bağlı aile üyelerinin göçmen kısıtlamalarından ve yabancılara uygulanan kayıt işlemlerinden muafiyet;

vi) Döviz hesabı bulundurmamak da dahil olmak üzere, döviz alım satımında Ev Sahibi Ülke'deki diğer diplomatik misyonlara sağlanan kolaylıklardan yararlanılması;



vii) Kendileri, eşleri ve diğer aile üyelerinin uluslararası kriz zamanında diplomatik elçilere sağlanan koruma ve geri dönüş imkanlarından yararlanması;

viii) Kişisel kullanım için ithalatta gümrük vergisi ve tüm vergiler (katma değer ve satış vergisi dahil olmak üzere), ithalat kısıtlamaları ve yasaklarından muafiyet:

I) Ev Sahibi Ülke'de altı aylık ikamet süresi içinde, mobilya, ev ve kişisel eşyalar ve görevlerinin son bulmasını takiben Ev Sahibi Ülke'deki gümrük vergisinden muaf tutularak bu gibi eşyaları yeniden ihraç etme hakkı. Bu gibi eşyalar, gümrük vergisi ve diğer ilgili vergiler ödenmeksizin yerel piyasada satışa çıkarılamaz. Hükümet, altı aylık sürenin uzatılması veya muafiyeti yönünde memur tarafından doğrulanan ve BMNF tarafından desteklenen herhangi bir talebi layıkıyla değerlendirecektir.

II) Yürürlükte olan Hükümet düzenlemelerine uygun olarak, tek seferde sadece bir otomobil. Bu düzenlemelere uygun olarak ithal edilen otomobiller, ithalinden sonraki herhangi bir zamanda, Ev Sahibi Ülke'deki ilgili düzenlemelere tabi olmak suretiyle satılabilir.

III) Yürürlükte olan Hükümet düzenlemelerine uygun olarak, hediye veya satış amaçlı olmaksızın, kişisel kullanım ve tüketim için, belirli miktarlardaki içki, tütün ve gıda ürünleri dahil bazı maddeler;

ix) Taşıt vergisi ve ilgili vergilerden muafiyet;

x) Memurlar, Ev Sahibi Ülke'deki görevlerinin son bulmasını takiben, gümrük vergisine tabi tutulmaksızın, motorlu taşıtlar dahil olmak üzere, mobilyalarının ve kişisel eşyalarını ithal etme hakkına sahip olacaktır;

xi) Kendileri ve aile üyeleri için Ev Sahibi Ülke'deki vatandaşlarına sağlanan şartlardan daha az uygun olmamak kaydıyla, üniversitelere ve diğer yüksek eğitim kurumlarına, bu kurumların ilgili kabul koşullarına uygun olarak, Ev Sahibi Ülke'deki gerekli eğitsel ve mesleki niteliklere sahip olma yolunda lisans ve yüksek lisans dereceleri ve ilgili eğitimleri tamamlamak amacıyla erişim hakkı;

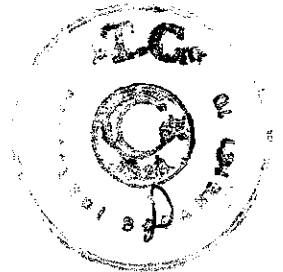
b) Ev Sahibi Ülke vatandaşı olan memurlar ve Ev Sahibi Ülke'deki kalıcı ikamet statüsünü haiz şahıslar, Sözleşme'ye taraf olunmasını müteakip Ev Sahibi Ülke tarafından belirlenen çekincelere tâbi olmak üzere, sadece Sözleşme'nin 18inci Bölümünde öngörülen ayrıcalıklar ve dokunulmazlıklardan yararlanacaklardır.

c) Sözleşme'nin 17inci Bölümünde öngörüldüğü üzere, Ofis'e atanan memurların isimleri ilgili mercilere düzenli şekilde bildirilir.

## **Bölüm 16**

a) Bu Madde'nin hükümlerine hâlel getirmeksizin, Ofis Direktörü ve Direktör Yardımcısı ile eşleri ve diğer aile üyeleri, uluslararası hukuka uygun olarak, Ev Sahibi Ülke'deki ikametleri süresince, diplomatik elçilere sağlanan ayrıcalık, dokunulmazlık ve kolaylıklardan yararlanacaklardır. Bu şahısların isimleri diplomatik listeye dahil edilecektir.

## **Madde XIII**



## Görevli Uzmanlar

### Bölüm 17

Memurlar haricinde Ofis için görevde bulunan uzmanlara, Sözleşme'nin VI. ve VII. Madde'lerinde düzenlenen ayrıcalık ve dokunulmazlıklar tanınacaktır.

### Madde XIV Ofise hizmet sağlayan şahıslar

### Bölüm 18

Hükümet, Ofise **hizmet sağlayan** tüm şahıslara, Birleşmiş Milletler için yürüttükleri resmi görevleri çerçevesindeki yazılı ve sözlü ifadeleri ve eylemleri için hukuki süreçten **muafiyet** sağlayacak ve **bu muafiyet** bu şahısların Ofis ile bağlantılarının kesilmesini takiben devam edecektir. Memurlara, Ofis için ifa edecekleri bağımsız görevlerde gerekli olduğu takdirde benzeri **kolaylıklar** tanınacaktır. **Bu muafiyet**, bu şahısların Birleşmiş Milletler dışındaki hizmetlerin ifasında geçerli olmayacaktır.

### Madde XV Dokunulmazlıktan Feragat

### Bölüm 19

Bu Antlaşma'yla sağlanan ayrıcalıklar ve dokunulmazlıklar, ilgili şahısların kişisel çıkarları için değil, Birleşmiş Milletler'in çıkarları yönünde verilmiştir. Genel Sekreter, dokunulmazlığın adaletin işleyişini engellediğini ve bu dokunulmazlıktan Örgütün çıkarlarına hanel getirmeksizin feragat edilebileceğini düşündüğü hallerde, XII. , XIII. Ve XIV. Madde'lerde bahse konu herhangi bir şahsın dokunulmazlığını kaldırma hak ve vazifesine sahiptir.

### Madde XVI İlgili Mercilerle İşbirliği

### Bölüm 20

Bu Antlaşma'da düzenlenen ayrıcalık ve dokunulmazlıklara hanel getirmeksizin, bu ayrıcalık ve dokunulmazlıklardan yararlanan tüm şahıslar, Ev Sahibi Ülke'nin kanun ve düzenlemelerine uyacak ve Ev Sahibi Ülke'nin içişlerine müdahale etmeyecektir.

### Bölüm 21

Bu Antlaşma'da bahsi geçen ayrıcalık ve dokunulmazlıklara hanel getirmeksizin, Ofis, adaletin münasip şekilde uygulanması, Ev Sahibi Ülke'nin yasalarına uyulmasının güvenceye alınması ve bu Sözleşme'de bahsi geçen şahıslara verilen **kolaylıklar**, ayrıcalıklar ve dokunulmazlıklar ile ilgili ihlallerin vukunun engellenmesi için ilgili mercilerle her zaman işbirliği yapacaktır.



**Madde XVII**  
***Ev Sahibi Ülke ile ilgili Giriş, Çıkış, Dolaşım ve Geçici İkamet***

***Bölüm 22***

Ulusal mevzuat uyarınca belirtilen kısıtlanmış bölgeler istisna olmak üzere, Hükümet, tüm Ofis memurlarının ve Ofis için hizmet veren tüm şahısların Ev Sahibi Ülke ile ilgili giriş, çıkış, ikamet ve serbest dolaşımlarının kolaylaştırılması için gereken tüm önlemleri alacaktır. Gerekli hallerde, vizeler, giriş izinleri ya da lisansları, mümkün olduğu kadar hızlı bir şekilde ve ücretsiz olarak verilecektir.

**Madde XVIII**  
***Pasavan***

***Bölüm 23***

Hükümet Birleşmiş Milletler tarafından verilen Birleşmiş Milletler *pasavanlarını* pasaporta eşdeğer seyahat belgesi olarak tanıyacak ve kabul edecektir. Sözleşme'nin 26ncı Bölümündeki hükümler uyarınca, Hükümet, Birleşmiş Milletler resmi göreviyle seyahat eden şahıslara verilen Birleşmiş Milletler Sertifikasını da aynı şekilde tanıyacak ve kabul edecektir.

***Bölüm 24***

Birleşmiş Milletler *pasavanına* sahip memurlar ve onlara bağlı kimselerin, gerektiği takdirde, ihtiyaçları olan izin ve vize başvurularına olabilecek en hızlı şekilde ve ücretsiz olarak işlem yapılacaktır. Bu şahıslara ayrıca, hızlı seyahatlerinin sağlanması için gereken imkanlar sağlanacaktır. Hükümet, ilave olarak, Birleşmiş Milletler *pasavanına* ya da ulusal pasaporta gerekli herhangi vizeyi vermeyi de kabul eder.

***Bölüm 25***

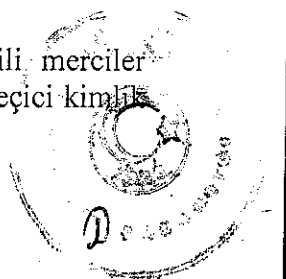
Birleşmiş Milletler *pasavanı* sahibi olmamalarına rağmen, Ofis tarafından Birleşmiş Milletler resmi göreviyle seyahat ettikleri teyid edilen uzmanlar ve diğer şahıslara, 24üncü Bölümdekilere benzer imkanlar sağlanacaktır.

**Madde XIX**  
***Kimlik Kartları***

***Bölüm 26***

a) Tüm Ofis yetkililerine, Ev Sahibi Ülke'deki ilgili merciler tarafından, uluslararası kuruluşlara temin edilen kimlik kartları verilecektir.

b) Birleşmiş Milletler Sertifikasına sahip her şahsa, Ev Sahibi Ülke'deki ilgili merciler tarafından, Ofis ve Ev Sahibi Ülke arasında kararlaştırılacak asgari hizmet süresi için geçici kimlik



kartı verilecektir.

**Madde XX**  
**Birleşmiş Milletler Bayrağı ve Amblemi**

**Bölüm 27**

Ofis, tesisler, araçlar, hava taşıtları ve gemilerinde Birleşmiş Milletler veya BMNF amblemini ve Birleşmiş Milletler bayrağını bulundurma hakkına sahip olacaktır.

**Madde XXI**  
**Sosyal Güvence**

**Bölüm 28**

- a) Taraflar, Birleşmiş Milletler memurlarının kapsamlı bir sosyal güvence şeması oluşturan Birleşmiş Milletler Personel Kuralları ve Düzenlemeleri'ne (Madde VI dahil) tabi olmaları muvacehesinde, Birleşmiş Milletler ve memurları BMNF'deki tayinleri süresince, uyruklarına bakılmaksızın, Ev Sahibi Ülke'nin sosyal güvence şemasına bağlı olan zorunlu sigorta ve mecburi sosyal güvenlik şemalarından muaf tutulacaklarını kabul eder.
- b) Yukarıdaki (a) paragrafının hükümleri, Ev Sahibi Ülke'de istihdam edilmiş veya serbest meslek sahibi olmadığı veya Hükümet'ten sosyal güvenlik yardımı almadığı takdirde, (a) paragrafında belirtilen hane halkını oluşturan aile üyelerine *mutatis mutandis* uygulanacaktır.

**Madde XXII**  
**Aile Üyelerinin İş Piyasasına Erişimi, Vizelerinin Sağlanması**  
**ve Ev Halkı Çalışanlarına İkamet Hakkı**

**Bölüm 29**

- a) İlgili merciler, Ev Sahibi Ülke'de yerleşik Ofis'e atanan memurların eşleri ve 21 yaşın altında olan veya ekonomik olarak ailelerine bağlı olan hane halkını oluşturan çocuklar için çalışma izni verecektir. Bu izinlerin verilmesinde Ev Sahibi Ülke'nin düzenlemeleri geçerli olacaktır. Aile üyelerinin yarar sağlayan herhangi bir işte çalışmaları halinde, ayrıcalıklar ve dokunulmazlıklar geçerli olmayacaktır.
- b) İlgili merciler, gerekli hallerde, Ofis'te görevli memurların hane içindeki çalışanlarına vize, ikamet izni ve diğer resmi belgeleri verecektir.

**Madde XXIII**  
**Uyuşmazlıkların Çözümü**

**Bölüm 30**



a) Birleşmiş Milletler, aşağıdaki durumlarda mutabık kalınan çözüm yolları için düzenlemeleri yapacaktır:

- i) Birleşmiş Milletlerin taraf olduğu ve özel hukuk niteliğindeki sözleşme ve anlaşmazlıklardan ortaya çıkan uyuşmazlıklar; ve
- iii) BMNF adına görev yapan ve resmi statüsü sebebiyle dokunulmazlığa sahip ve bu hakkı kaldırılmamış, memur veya uzmanların dahil olduğu uyuşmazlıklar.

b) İşbu Anlaşmadan kaynaklanan veya Anlaşma'ya bağlı olup, müzakereler veya diğer mutabık kalınmış çözüm yollarıyla çözülmemiş olan uyuşmazlıklar, taraflardan herhangi birinin talebi üzerine üç hakemden müteşekkil tahkim heyetine sunulacaktır. Her bir taraf birer hakem atayacak ve bu iki hakem tarafından da tahkim heyetinin başkanlığını yürütecek olan üçüncü hakem atanacaktır. Tahkim talebinin yapıldığı 30 gün içinde taraflardan birince hakem atanmadığı takdirde, veya iki hakemin tayinini izleyen onbeş gün içinde üçüncü hakem atanmadığı takdirde, taraflardan herhangi biri Uluslararası Adalet Divanı Başkanı'ndan hakem tayin edilmesini isteyebilir. Tahkim heyeti, tüm hallerde herhangi iki hakem yeterli sayı teşkil edecek şekilde kendi usullerini belirleyecek ve tüm kararlar herhangi iki hakemin mutabakatını gerektirecektir. Tahkim heyetinin masrafları heyet tarafından belirlendiği biçimde, taraflarca karşılanacaktır. Tahkim kararı, karara dayanak teşkil eden gerekçelere dair açıklama içerecek ve taraflar için nihai ve bağlayıcı nitelikte olacaktır.

#### **Madde XXIV** **Son Hükümler**

##### **Bölüm 31**

a) Tarafların anlayışı uyarınca, Hükümetin bir hükümetlerarası kuruluşla işbu Anlaşma'yla BMNF'e sağlananlardan daha tercih edilebilir usul ve koşullarla herhangi bir Anlaşma'ya girmesi halinde, bu usul ve koşullar talebi üzerine, ek bir Anlaşma'yla BMNF'e tanınacaktır.

b) BMNF kararı olmaksızın, Ofis'in yeri binadan ayrılamaz.

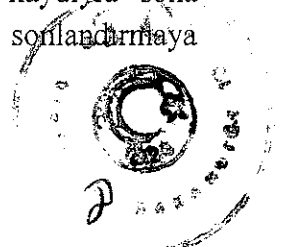
##### **Bölüm 32**

Bu Anlaşma, sadece bahsekonu taraflar arasındaki yazılı anlaşma dahilinde değiştirilebilir. Her bir taraf, yek diğerince yapılacak öneriyi layıkıyla değerlendirecektir.

##### **Bölüm 33**

a) Bu Anlaşma ve 32. Bölüme uygun olarak yapılacak her değişiklik, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesiyle ilgili gerekli anayasal şartların yerine getirilmiş olduğuna dair bildirimin Hükümet tarafından Birleşmiş Milletler'e bildirilmesini izleyen ayın ilk günü yürürlüğe girecektir.

b) Bu Anlaşma taraflardan birinin diğerine yazılı bildirimde bulunması kaydıyla sona erdirilebilir ve bu bildirimin alınmasından altı ay sonra sona erer. Bu Anlaşma, sonlandırılmaya



ilişkin herhangi bir bildirimde bulunulmadığı takdirde, Anlaşma'nın gerektirdiği tüm yükümlülüklerin tümüyle gerçekleşmesine veya sona ermesine kadar geçerli olacaktır.

c) Bu Anlaşma, Ofis'in faaliyetlerinin düzenli bir şekilde sona erdirilmesi ve taraflar arasındaki olabilecek uyuşmazlıkların çözümü için gerekli olabilecek ilave süre için yürürlükte kalacaktır.

Tarafların tam yetkili olarak atanmış temsilcileri olarak iş bu anlaşmanın İngilizce ve iki nüsha halinde imzalandığına şahit olunulur.

\_\_\_ New York Şehri \_\_\_ nde yapıldı , \_\_\_ Temmuz \_\_\_ ayının \_\_\_ 1 \_\_\_ günü, 2010.

\_\_\_\_\_  
Birleşmiş Milletler Nüfus Fonu Adına

\_\_\_\_\_  
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına

